

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΝΕΣΤΩΣΗΣ  
ΤΩΝ  
ΙΟΝΙΩΝ ΝΗΣΩΝ  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ.

ὑπὸ  
ΤΟΥ Δ<sup>Ρ</sup>ΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΙΣΑΡΗ  
Κερκυραίου.

---

SUR L'ÉTAT ACTUEL  
DES  
ILES IONIENNES  
PAR  
LE D<sup>R</sup> NICOLAS CHIESSARI  
Corcyréen.

---

ΕΝ ΚΕΡΚΥΡΑ,  
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΡΜΗΣ  
Χ. Νικολαΐδου Φιλαδελφώσ.

1851.

~~~~~  
*Τιμάται*  
~~~~~

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΡΙΟΥ

PRINTED AND PUBLISHED  
BY  
LONDON: NISSEN  
PATENT PRESS

THE ASSOCIATED BOOKSELLERS

SOLE IMPORTERS  
FOR GREECE  
BY  
MRS. J. JENNINGS

15, W. NICHOLAS STREET

ATHENS

TELEPHONE 1111



**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**  
**ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ**  
**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ**  
**ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ**  
**ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ**

A 22 42.0022

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΝΕΣΤΩΣΗΣ  
ΤΩΝ  
ΙΟΝΙΩΝ ΝΗΣΩΝ  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ.

ὑπὸ  
ΤΟΥ Δ<sup>ου</sup> ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΚΑΙΣΑΡΗ  
Κερκυραίου.

---

SUR L'ÉTAT ACTUEL  
DES  
ILES IONIENNES

PAR  
LE D<sup>r</sup> NICOLAS CHIESSARI  
Corcyréen.

---

ΕΝ ΚΕΡΚΥΡΑ,  
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΡΜΗΣ  
Χ. Νικολαΐδου Φιλαδελφέως,

1851.

ΣΟΙ ΕΤΑΒΟΚΑ  
ΥΟΥΥΟΕΝΑ ΟΕΣΥΟΜΛΚΗΘΟΜΒΙΒ ΙΚΗΤΑ ΕΣΥΤΑ



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

« Ἀνήκει εἰς τοὺς μὲν νὰ ἀνακαλίπτωσι τὴν  
» ἀλήθειαν, καὶ εἰς τοὺς δὲ νὰ ἐπιτάττωσιν  
» αὐτὴν καὶ νὰ κάμωσι καὶ τοὺς ἄλλους νὰ  
» τὴν πιστεύωσι. »

(Προοίμ. εἰς τὸ σύγγραμ. τοῦ Μιραβώ).

« Il appartient aux uns de découvrir les  
» vérités, et à d'autres de les commander  
» et de les faire croire. »

(Preface aux Ouvrages de Mirabeau.)



**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

<sup>27</sup>**Ε**φθασεν, ὡς φαίνεται, τὸ ἔτος τῶν μεγάλων συμβάντων. Καὶ οἱ ἄνθρωποι καὶ ἡ φύσις φαίνεται ὅτι ἐσύστησαν ἀμοιβαίαν ἀμιλλαν τὶς αὐτῶν νὰ συνεισφέρῃ περισσότερον εἰς τὴν κοινωνικὴν ὠφέλειαν.

Οὕτω μάλιστα φαίνεται ὅτι συμβαίνει μεταξὺ ἡμῶν, καθ' ὃν καιρὸν αἱ μέλλουσαι ἡμῶν ἐλπίδες κατὰ μέγα μέρος δύνανται νὰ πραγματοποιηθῶσι· διότι διὰ τῶν πρὸ ὀλίγου δοθεισῶν ἡμῖν συνταγματικῶν μεταρρυθμίσεων, οἱ Ἴόνιοι κατέχουν τὰ ἀρχικὰ στοιχεῖα συνταγματικῆς Κυβερνήσεως. Νέα ἐποχὴ δι' αὐτῶν ἀνοίγεται εἰς τὸ Ἴονικὸν Κράτος, ὡς ἐπισημαζομένων ἐπὶ τῆς βάσεως δημοτικῆς ἀντιπροσωπείας.

Ἡ ἐπὶ τοῦ παρόντος στρεφομένη κατ' ἐξοχὴν πρὸς ἡμᾶς γενικὴ προσοχὴ θέλει κρίνειν ἂν ἡμεῖς οἱ Ἕλληνας, γνήσιοι ἀπόγονοι τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους, ἀξίως φέρωμεν τὸ ὄνομα ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον πρῶτος ὁ Ἡρωϊσμὸς ἐχάραξεν ἐπὶ τοῦ Θρόνου τῆς τιμῆς καὶ τῆς δόξης. Δὲν ὑπῆρξαμεν δούλοι οὔτε ἐκ φύσεως οὔτε δι' ἄλλην τινὰ αἰτίαν, εἰμὴ μόνον διὰ τὸ σύστημα τῶν διαφόρων περιπετειῶν, εἰς τὰς ὁποίας τὸ κράτος ὑπέκυψε.



**I**l semble que l'année des grands événements soit arrivée. Les hommes, la nature, même montrent à ce qu'il paraît, une émulation réciproque qui plus d'eux puisse fournir de plus grandes utilités pour l'avantage social.

C'est ce qui semble arriver parmi nous maintenant que nos futures espérances peuvent en grande partie se réaliser; par ce que par les Réformes constitutionnelles déjà obtenues, les Ioniens possèdent les principaux éléments d'un gouvernement constitutionnel. Une ère nouvelle par leur moyen va s'ouvrir à l'état Ionien, comme étant appuyé sur la base d'une représentation populaire.

L'attention générale, qui particulièrement est fixée sur nous, saura juger si nous autres Grecs, dignes fils du siècle Grec, nous avons mérité ce nom que l'héroïsme signait sur le siège de l'honneur et de la gloire. Nous ne fûmes pas serviles ni par nature, ni par aucune autre raison, mais seulement

**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΥΡΙΟΥ

Τεθέντες ὑπὸ τὸν ζωογόνον οὐρανὸν τῆς Ἑλλάδος, ὅσας ἔχει ὅλα τὰ πλεονεκτήματα ὅσα δύναται νὰ ἀναπτύξῃ καὶ μορφώσῃ τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν, θέλομεν δεῖξει εἰς τὴν Εὐρώπῃ καὶ εἰς ὅλον τὸν Κόσμον πόσον ἀρμόζουσιν εἰς ἡμᾶς ἐλεύθεροι θεσμοὶ, κινούμενοι πάντοτε ὑπὸ τῆς αὐτῆς ἀρχῆς, καὶ πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν τείνοντες· θέλομεν δεῖξει ὅτι εἴμεθα ἄξιοι υἱοὶ τῆς ἰσότητος τοῦ Ἑλληνικοῦ αἵματος, τοὺς ὁποίους ἀποτρόπαιος εἰμαρμένη ἐπὶ ὀλοκλήρους τέσσαρας αἰῶνας εἶχεν ἀλυσοδεμένους εἰς τὴν δουλικωτέραν καὶ βδελυρωτέραν καταδυναστείαν· καὶ ὅτι ἀναζωπορούμενοι οὐχ ἦττον ὑπὸ τῶν ἐνδόξων ἀνακινήσεων τοῦ παρελθόντος καὶ ὑπὸ τῆς ὑψηλῆς φωνῆς τῆς ἱερᾶς ἡμῶν ἀνεξαρτησίας, διὰ τὴν ὁποίαν ἠναγκάσθημεν πάντοτε νὰ παλαίσωμεν, κατέστημεν τὸ ἀναπόφευκτον στοιχεῖον τῆς προόδου τῆς ἀνθρωπότητος.

Ἀφοῦ εἰς τοὺς παρελθόντας χρόνους αἱ Ἴονιοι Νῆσοι ἐκυριεύθησαν ὑπὸ τῶν διαφόρων ἔθνῶν, τὰ ὁποῖα ἐνταῦθα διέτριψαν, κατέστησαν τὸ ἀντικείμενον τῆς μάτης καὶ τῶν περιπετειῶν, τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ ἀποδοθῇ εἰς τὸ κακὸν καὶ ὀλέθριον ἐπικρατήσαν κυβερνητικὸν σύστημα, ὅτε δυνάμει τῆς Συνθήκης τοῦ 1815 ἐτέθησαν ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς Ἀγγλίας. Ἡ θρησκεία ἐγκατελείφθη, τὰ ἦθη διεφθάρησαν, πᾶς πολιτικὸς θεσμὸς δυνάμενος νὰ προαγάγῃ τὴν εὐημερίαν τοῦ λαοῦ, ἡμελήθη. Πινυγέντος τοῦ πατριωτισμοῦ καὶ μόνον ἰσχύοντος τοῦ

par le système des diverses vicissitudes auxquelles l'Etat eut à succomber.

Placés sous un Ciel qui réunit toutes les qualités que peuvent développer l'esprit et le cœur, nous pourrions montrer à l'Europe, à tout le monde combien nous sommes dignes d'avoir des institutions libres qui partent d'un seul principe et qui tendent à un commun but. Nous montrerons d'être dignes fils de la race Hellénique qui pendant quatre siècles était par un cruel destin enchaînée à la plus abjecte et la plus honteuse oppression; et qui animée cependant par les honorables et glorieuses mémoires du passé, et de ce haut sentiment de son indépendance religieuse, dont elle eut toujours à lutter, devint l'élément indispensable au progrès de l'humanité.

Après que dans le passé les Iles Ioniennes furent dominées par les diverses nations qui s'y établirent, elles ne furent que l'objet des caprices et des péripéties, conséquence nécessaire du mauvais système du Gouvernement qui les a régité; lorsque en vertu du Traité du 1815 elles se mirent sous la sauvegarde de la Protection Britannique; la religion fut abandonnée, les mœurs corrompus, toute institution, enfin, qui pût rendre

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΠΟΥ

βραχίονος του δυνατού, τὸ ὄνομα Πατρις διὰ τὸν πολίτην δὲν ἦτο εἰμὴ κενὸν ὄνομα, πρὸς τὸ ὅποιον, ὡς καλῶς ἠξεύρομεν, μεγάλωνος καὶ ἔξοχοι ἄνδρες ἐθυσίασαν καὶ νοῦν, καὶ ἀγαθὰ καὶ ζωὴν.

Ἐκαστος θέλει βέβαια συμφωνήσει μὲ ἡμᾶς ὅτι ἦτο ἐπάναγκος νὰ μεταβληθῆ τὸ ἀπὸ τοῦ 1817 εἰσαχθὲν παρ' ἡμῖν κυβερνητικὸν σύστημα. Τοιαύτην ἀλήθειαν ἐγνώρισε καὶ ὁ μακαρίτης καὶ αἰμίμηστος συμπολίτης μας Κόμης Ἰωάννης Καποδίστριας, πόντος τοῦτο ἦτο ἐναντίον τῆς ἐν Παρισίοις Συνθήκης ἣ δὲ ἀμερόληπτος καὶ φιλοδίκαιος Λόρδ Ρῶσσελ, γράφων, ἔλεγεν, ὅτι «Δὲν δύναται τις νὰ κατηγορήσῃ τοὺς Ἴονας, ἐὰν ἐπιθυμοῦν νὰ ἀντικατασταθῆ ἀντὶ τοῦ ὀνόματος ἢ πραγματικότητος τοῦ συντάγματος ὅτι μετὰ δυσκολίας δύναται τις νὰ ἐνδώσῃ εἰς τὴν ἰδέαν, ὅτι, ἀφοῦ ἐπὶ τριακονταετίαν ὁ Ἴονικὸς λαὸς ἐδιοικήθη ὑπὸ τὴν Ἀγγλικὴν προστασίαν, πρέπει νὰ νομίζεται εἰσέτι ἀνίκανος καὶ ἀνάξιος ἐλευθέρου κυβερνητικοῦ συστήματος, ἕνας λαὸς ὅστις πληρόνει εἰς τὴν Ἀγγλίαν τόσῳ ἀδράν χρηματικὴν ποσότητα διὰ τὴν συντήρησιν μιᾶς τῶν σημαντικωτέρων καὶ πλέον ἐκτεταμένων φρουρῶν τῆς.»

Τὸ σύστημα ἠλλαξεν, ἐπομένως νέος συμβιβασμὸς ἤθελεν εἶναι κατὰ πάντα λόγον προτιμητὸς; ὡς ἐκεῖνος, ὅστις μόνος ἤθελε βεβαίως δυνηθῆ νὰ ἀναγνωρίσῃ τὴν πολιτικὴν ἡμῶν ὑπαρξίν καὶ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐθνικότητα καὶ ἀτομικότητά μας.

Ἀφοῦ διὰ τῆς συνθήκης τῶν Παρισίων ἐδικαιώ-

uu peuple complet, fut négligée. Le patriotisme étant suffoqué, le nom de citoyen n'était qu'un nom illusoire, un nom vide, et pas, au contraire, un nom chéri et précieux, auquel, ainsi qu'on l'a vu, des génies sublimes et célèbres ont tout sacrifié, leurs talents, leurs biens et même leur vie.

Chacun saura convenir sans doute avec nous combien le système de gouvernement introduit parmi nous depuis l'an 1817 avait besoin d'être changé. Cette vérité fut déjà connue par notre illustre concitoyen le C<sup>ie</sup>. Jean Capodistrias, combien cette sorte de régime était en contradiction avec le Traité de Paris; Lord Russel lui-même, ami de la justice et de l'impartialité, écrivait. « On ne peut pas blâmer les Ioniens, si au nom ils veulent substituer la réalité d'une libre constitution. On ne peut pas impunément céder à l'idée qu'après une administration Britannique de 30 ans le peuple Ionien soit encore incapable d'un système libre de gouvernement, du bénéfice de la liberté, un peuple qui paye à l'Angleterre une grosse somme pécuniaire pour maintenir une des plus importantes et des plus étendues de ses garnisons ».

Le système a été changé; par conséquent



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΠΟΥ

θησαν αἱ ἑπτὰ Νῆσοι, καὶ ἀνεγνωρίσθησαν Κράτος αὐτόνομον καὶ ἀνεξάρτητον ὑπὸ τὴν ἀποκλειστικὴν προστασίαν τῆς μεγάλης Βρεττανίας μιᾶς τῶν συναλλαξαμένων Δυνάμεων, εἶχον πλήρες δικαίωμα νὰ ἐλπίσωσιν ἐθνικὴν ὑπαρξιν.

Ὅθεν ἐν εἶδος ἐλευθέρως κυβερνήσεως θέλη δυνηθῆ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὸν Ἴόνιον λαὸν ὅλα αὐτοῦ τὰ δικαιώματα, ἅτινα εἶναι ὅλα προσόντα τῆς κυριαρχίας του· διὸ ἡ νομοθετικὴ Ἐξουσία, ἄνευ περιορισμοῦ, ἡ νομοτελεστικὴ, ἡ δικαστικὴ, καὶ ἡ Ἐπιχώριος πάντα εἰς αὐτὸν ἀνήκουσι.

Εἶθε νὰ στέρξωσιν οἱ Ἀντιπρόσωποί μας, οἱ παρὰ τοῦ λαοῦ ἐκλεγμένοι, νὰ κάμωσι νέαν συνθήκην μετὰ τὴν Ἀγγλίαν, συνθήκην ἐπιστηριζομένην ἐπὶ τῶν ἀμοιβαίων καθηκόντων τῆς τε προστατευομένης καὶ τῆς προστατεύουσας Ἐπικρατείας, ἱκανὴν νὰ τῆ διατηρήσῃ πλήρη καὶ ἐντελῆ τὴν ἀνεξαρτησίαν καὶ ἐθνικότητά της.

Ὅχι . . . . Οὐδέποτε οἱ Ἴόνιοι θέλουσι στέρξει εἰς τοῦτο μετὰ τὸν χαμὸν τοῦ μεγαλητέρου καὶ τιμαλφεστέρου αὐτῶν δικαιώματος· δὲν θέλουσι εἰς τὸν αἰῶνα ἀποχωρισθῆ ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν τῶν Ἑλλήνων· δικαίως ἀποβλέπουσιν εἰς τὸ ἐθνικὸν ἐκείνο μέλλον εἰς τὸ ὁποῖον ἡ δύναμις τῶν γεγονότων καὶ ἡ πρόδοσις τοῦ ἀνθρωπίνου νοῦς συντρέχουσι μετὰ τὴν θεῖαν βουλὴν, ἀφοῦ αὐτὸ τὸ δικαίωμα τῶν ἐθνῶν τοῖς ἐπιβάλλει τὸ καθῆκον νὰ ἀπαιτήσωσιν τὴν ἀνεξαρτησίαν των διὰ τῶν αὐτῶν ἐκείνων τρό-

une nouvelle convention serait par toute raison préférable, comme celle qui pourrait sans doute faire reconnaître notre existence politique et garantir notre Nationalité et notre individualité.

Après que les Iles Ioniennes furent par le Traité de 1815 reconnues un état libre et indépendant, mises sous la Protection exclusive de l'Angleterre qui s'était constituée une des Puissances alliées contre l'ennemi commun, elles avaient tout le droit d'espérer une existence nationale.

Par conséquent une forme de gouvernement libre saura restituer au peuple Ionien ses droits, qui sont tous des attributs de sa souveraineté, pour la quelle le Pouvoir législatif, sans aucune restriction, le Pouvoir Exécutif, le Pouvoir Judiciaire et le Pouvoir Municipale n'appartiennent qu'à lui seul.

Plût a Dieu que nos Représentants actuels, les élus du Peuple, veuillent serrer un nouveau pacte avec l'Angleterre, un pacte basé sur les convenances réciproques d'un État protégé et protecteur, qui seul puisse lui conserver intacte son indépendance et sa nationalité.

C'est ainsi que le peuple Ionien pourra fleurir et prospérer, et il n'y a aucun parmi



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΠΟΥ

πων, δι' ὧν κατὰ τὸ 1815 ἐνεπιστεύθησαν εἰς τὴν Ἀγγλικὴν Προστασίαν.

Τοιουτοτρόπως ὁ Ἴονικός λαὸς θέλει δυνηθῆ νὰ ἀκμάσῃ καὶ νὰ εὐδαιμονίσῃ, οὐδὲ ὑπάρχει βέβαια κανεὶς ἐξ ἡμῶν μὴ ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ τῆς τιμῆς τοῦ ἔθνους, εἰς τὸ ὅποιον, χάριτι θεῶν, ἀνήκομεν· καὶ τότε μόνον θέλει δυνηθῆ νὰ φθάσῃ εἰς τὸν ἐν-τελῆ τοῦτον βαθμὸν, ὅταν τὰ ὄπλα μας θέλουν εἶ-ναι ἐκεῖνα τῆς νομιμότητος καὶ τῆς δικαιοσύνης, παντὸς ἀδίκως καὶ παραλόγως διαφιλονεικουμένου ἡμῶν δικαιώματος.

Ἄς ἐγκαταλείψωσιν εἰς τοὺς Ἴονας τὴν φροντίδα τῆς ἐσωτερικῆς αὐτῶν διοικήσεως, καὶ οὕτω θέ-λουν σημαντικῶς δυνηθῆ νὰ βελτιώσωσι τὴν κα-τάστασιν των· καὶ ἄς μὴ περιορισθῶσιν αἱ πρὸ ὀλί-γου χορηγηθεῖσαι εἰς αὐτοὺς ἐλευθερίαι καὶ μεταβ-βυθμίσεις· κατάστασις εἰς τὴν ὅποιαν ὑπόκεινται τὰ μικρὰ Κράτη ἀπέναντι τῶν μεγάλων.

Εὐτυχῆς βέβαια ὁ πολίτης ἐνεῖνος, ὅστις δύνα-ται νὰ καυχῆθῃ ὅτι ἔχει ἀληθινὴν πατρίδα, ὅπου ὅλοι οἱ νόμοι, σύμφωνοι πρὸς τὰ αἰσθήματα τῆς ἀνθρωπότητος καὶ τῆς δικαιοσύνης, διατηροῦσι καὶ προάγουσι τὴν ἀσφάλειαν καὶ εὐημερίαν τοῦ λαοῦ. Εἰς αὐτὴν ἐλεύθερον βλέπεις ἐκ τοῦ νοῦς ἐξερχό-μενον τὸν στοχασμὸν, ἐμψυχωμένην εἰς τὰ χεῖλη τὴν ἔκφρασιν, καὶ τὴν καρδίαν πάλλουσαν οὐχὶ ἀπὸ φόβου ἢ δουλείας κινήματα, ἀλλὰ ἀπὸ χαρᾶς καὶ ἀγαλλιήσεως.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΠΟΥ

nous qui n'aspire à l'honneur de sa Nation à laquelle, Dieu merci, nous sommes fiers d'appartenir; et c'est alors qu'il pourra parvenir au degré de perfection, lorsque nos armes seront celles de la légalité et de la justice de tout droit méconu.

Qu'on laisse aux Ioniens le soin de leur administration intérieure; c'est alors qu'ils pourront améliorer grandement leur condition; qu'on ne réduise pas les franchises les réformes qu'on leur a déjà accordées; condition à laquelle sont sujets les petits États relativement aux grands.

Heureux sans doute le citoyen qui peut se vanter d'avoir une Patrie véritable, une Patrie où toutes les lois, d'accord avec les sentiments d'humanité et de justice, y font régner la sûreté, la tranquillité et le calme. En elle tu verras la pensée se dégager librement de l'esprit, s'animer sur les lèvres l'expression, et le cœur palpiter non des mouvements de crainte ou de servitude, mais de contentement et de plaisir.

Combien n'est-elle pas belle et orgueilleuse la carrière du citoyen, qui, dépouillé des passions, supérieur au besoin, ne prête ses services que pour la patrie et ne regarde qu'à la justice et à la loi.

Πόσον ἔνδοξον εἶναι τὸ στάδιον τοῦ πολίτου, ὅστις, ἐλεύθερος παθῶν, καὶ μὴ ὑποκείμενος εἰς τὴν ἀνάγκην, προσφέρει τὰς ἐκδουλεύσεις του μόνον ὑπὲρ τῆς πατρίδος του, ἀποβλέπων μόνον καὶ μόνον εἰς τὴν δικαιοσύνην καὶ εἰς τὴν νομιμότητα.

Ἡ Ἑλλάς, εἰς τῆς ὁποίας τὸ μόνον ὄνομα μετὰ σεβασμοῦ ὁ στοχασμὸς ὑποκλίνει, ἡ Ἑλλάς ἡ μήτηρ τῶν Ἡρώων, πάσης ἐπιστήμης καὶ τέχνης ἀρχή, ὅπου καὶ αὐτοὶ οἱ λίθοι ἐδίδασκον, οὕτως εἰπεῖν, τὴν Σοφίαν, ἡ Ἑλλάς, ἐλευθερωθεῖσα τέλος πάντων ἐκ τῆς καταδυναστείας εἰς ἣν ἐκράτει αὐτὴν ἀλυσόδετον ὁ ζοφερὸς τῆς βαρβαρότητος ὕπνος, βαδίζουσα εἰς τὴν ὁδὸν τοῦ ἐξευγενισμοῦ καὶ τῆς προόδου, θέλει δυνηθῆ νὰ δειχθῆ ἐλευθέρα καὶ μεγάλη.

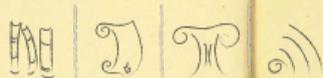
Οὕτως αἱ Ἴόνιοι Νῆσοι, θέλουσι δυνηθῆ νὰ δειχθῶσιν ἐλεύθεροι καὶ μεγάλοι, ὅταν εὐπρεπῶς καὶ ἀρμοδιῶς μεταχειρισθῶσι τὰς ὁποίας ἔλαβον πρὸ ὀλίγου συνταγματικὰς ἐλευθερίας. — Ὅταν καλῶς ταύτας μεταχειρισθῶμεν, θέλομεν τότε ὠφεληθῆ παντὸς δικαιοῦματος τὸ ὁποῖον μᾶς ἀνήκει, θέλομεν εἰδεῖ τοιοῦτοτρόπως παγιωμένην τὴν εὐημερίαν τοῦ Κράτους, ἐξησφαλισμένην τὴν ἐλευθερίαν καὶ ζωὴν τοῦ πολίτου, καὶ μᾶλλον βελτιωμένην τὴν κατάστασίν μας.

Ὅτι ἡ παροῦσα τῶν νήσων κατάστασις ἔχει χρεῖαν συνετῆς μεταρρυθμίσεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸ νομοθετικόν, τὸ πολιτικόν, καὶ τὸ οικονομικὸν σύστημα,

La Grèce, au nom seul de laquelle respectueusement la pensée s'incline, la Grèce la mère des héros, le berceau de toutes les sciences et de tous les arts, où les pierres même enseignaient, pour ainsi dire, la sagesse, la Grèce délivrée de l'oppression où le sommeil de la barbarie la tenait enchaînée, placée maintenant sur la voie de la civilisation et du progrès, saura se montrer libre et grande.

C'est ainsi que les Iles Ioniens pourront se montrer libres et grandes, lorsque les Réformes Constitutionnelles qu'elles ont obtenues, seront convenablement employées. C'est ainsi que nous profiterons de tous nos droits, que nous verrons d'une telle manière consolidée la prospérité de l'État, la sûreté du citoyen garantie, et notre condition améliorée.

Que l'État actuel dans lequel les Iles Ioniens se trouvent, ait besoin d'une sage modification, pour ce qui concerne leur système Politique et Financier c'est une vérité qu'on relève à coup d'œil. Une réforme générale de nos lois dont il dépend en grande partie la prospérité et la sûreté du citoyen, est sous tous les rapports désirable. Elle rendra ainsi à l'État une forme de législation plus



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΠΟΥ

είναι αὐτὴ ἀλήθεια γνωστὴ καὶ ἀναντίρρητος. Ἐπιθυμητὴ βέβαια κατὰ πάντα λόγον εἶναι μία γενικὴ μεταρρύθμισις τῶν νόμων μας ἐκ τῶν ὁποίων κατὰ μὲγα μέρος ἐξαρτᾶται ἡ εὐημερία καὶ ἡ ἀσφάλεια τοῦ πολίτου, χορηγεῖσθαι οὕτω εἰς τὸ Κράτος κυβέρνησιν ἀκριβεστέραν καὶ συμφωνοτέραν πρὸς τὴν κοινὴν ὠφέλειαν.

Ἐκ τῆς ὕλης, τὴν ὁποίαν ἡ νομοθεσία μας προσφέρει, ἕκαστος δύναται εὐκόλως νὰ ἴδῃ, πόσον ἀτελεῖς εἶναι οἱ νόμοι μας. Τοῦτο κατὰ μὲγα μέρος πρέπει ν' ἀποδοθῇ εἰς τὰ ἀπερίσκεπτα καὶ ἀνάμοστα μέτρα εἰς τὰ ὁποῖα ὑπέκυψαν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1844.

Ἐκ τούτου προκύπτει τὸ συμφέρον τοῦ πολίτου κινδυνεῦον, πᾶν αὐτοῦ δικαίωμα ἀβέβαιον καὶ πολλότατα ἀποφάσεις εἰς φανεράν πρὸς ἀλλήλας ἀντίφασιν. Εἶναι βέβαιον ὅτι ἐκ τῆς φύσεως τῶν νόμων μας θέλομεν δυναθῆ νὰ ἐλπίσωμεν καλλίτερον καὶ εὐτυχέστερον μέλλον. Ἀνάγκη ὕμῶς νὰ βελτιωθῶσιν εἰς τὸ πρακτικὸν αὐτῶν μέρος, εἰς ἐκεῖνο δηλ. εἰς τὸ ὁποῖον ὁ νόμος ἀποβαίνει ἐνεργητικὸς καὶ λαμβάνει τὴν ἐκτέλεσίν του, καὶ εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκειται ἐναποταμιευμένη ἡ ἔκφρασις τοῦ νόμου, καθὼς καὶ εἰς τὸ οὐσιῶδες αὐτοῦ μέρος. Οὐδὲ τὸ ἐνεργῶς σύστημα τῆς ποινικῆς δικονομίας εἰς τὴν ἐγκατάστασιν τῶν διαδικασιῶν καὶ τῶν σχετικῶν ἀποδείξεων ἀνταποκρίνεται ποσῶς εἰς τὰς ἀρχὰς τῆς νομολογίας. Ἐπειδὴ, ἄνευ φρίκης, βλέπομεν παρ

précise et plus convenable au bien-être de ce peuple.

Chacun pourra facilement relever des matériaux historiques que lui fournit notre Législation, combien nos lois sont incomplètes sous beaucoup de rapports. Il faut attribuer cela en grande partie aux mesures inconsidérées et maladroites qu'elles subirent depuis l'ân 1841.

Par-là il dérive que l'intérêt du citoyen est *périlissant*, tous ses droits incertains et une grande partie des lois en opposition flagrante les unes aux autres. Il est vrai que par la nature de nos lois nous pourrons espérer un meilleur et heureux avenir.

Il est nécessaire pour cela qu'elles soient améliorées dans leur forme pratique, savoir dans celle où la loi devient efficace, et obtient son complement, et dans la quelle on trouve toute l'expression de la loi, comme aussi dans sa partie essentielle. Le système actuel de Procédure Criminelle dans l'instauration des Procès et des preuves relatives ne correspond nullement lui aussi aux principes de jurisprudence. Car, par une disposition de loi, on voit parmi nous, sans aucun frémissement, s'ordonner au coupable la publication d'une sentence capitale.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ἡμῖν κατὰ τινὰ νόμου διάταξιν νὰ γίνεται ἡ δημοσίευσίς τῆς ἀποφάσεως κεφαλικῆς ποινῆς εἰς τὸν ἔνοχον πολὺ χρόνον πρότερον προτοῦ νὰ γενῆ ἡ ἐκτέλεσις αὐτῆς. Πόσον εἶναι ἄδικον καὶ ἀπάνθρωπος τοιοῦτος νόμος, δύναται τις νὰ τὸ φαντασθῆ ἐκ τῆς ἀδημονίας ἐξ ἧς βασανίζεται ὁ παλαίπωρος ἐκεῖνος, ὅστις ἠξέυρει ὅτι μέλλει νὰ τελειώσῃ τὰς ἡμέρας που ἐπάνω εἰς τὴν καταδίκην, δι' ἧς φθείρεται αὐτῷ ἡ ὀλίγη ἐκεῖνη ζωὴ, ἥτις ἀκόμη τῷ ἀπομένει. Ὡς μάλιστα δύναται νὰ ἀναβῆ τὸ σανίδωμα τῆς καταδίκης του εἰς τὴν εἰμαρμένην καὶ ἀποφράδα ἡμέραν τῆς ἐκτελέσεως του· ὅθεν ὡς λείψη τοσοῦτον μαρτύριον πρὸς τὸν πλησίον μας, μαρτύριον σκληρὸν, τὸ ὁποῖον διὰ προνοητικῶν καὶ φιλανθρώπων μέτρων ἀπαλάττουσιν ἀπὸ τὸν ἔνοχον καὶ αἱ αὐστηρότεραι Κυβερνήσεις. Εἰς ταύτας δὲν γίνεται γνωστὴ εἰς τὸν ἔνοχον ἡ ὀριστικὴ ἀπόφασις τῆς κεφαλικῆς ποινῆς, εἰμὴ ὅταν ἐξετασθῆ καὶ ἡ γνώμη τοῦ ὑπερτάτου Συμβουλίου, καὶ ζητηθῆ καὶ ἡ χάρις· ὥστε δημοσίευσίς καὶ ἐκτέλεσις ἀμφοτέρωθεν συμβαίνει τὴν αὐτὴν ἡμέραν. Ἐνῶ λοιπὸν τοιοῦτον μέτρον ποσῶς δὲν ἐλαττώνει τὴν παρδειγματικὴν ἐκείνην ἐντύπωσιν, τὴν ὁποῖαν τοιαύτη ποινὴ τρέπει νὰ ἐμπνεύσῃ, εἶναι ἀντίρροπον εἰς τὴν βαρύτητα τοῦ ἐγκλήματος καὶ σύμφωνον πρὸς τὴν ἀξιοπρέπειαν τοῦ ἀνθρώπου καὶ πρὸς τὴν παρά τοῦ Θεοῦ ἐμπνευσμένην εἰς αὐτὸν ἀγάπην, καὶ τὴν ὁποῖαν πάντοτε χρεωστῆ πρὸς τὸν πλησίον του.

en laissant l'exécution à un temps assez distant. Combien il soit injuste et inhumain un tel procédé, chacun peut en juger de l'angoisse dont ce misérable est travaillé, qui sait devoir terminer ses jours sur la potence C'est pourquoi il se consume en lui ce peu de vie qui lui reste encore, de manière qu'à peine il peut se soutenir pour monter l'échafaud de sa mort dans le jour fatal de l'exécution. Qu'on enlève donc un tel martyr de notre prochain, martyr atroce, que par des lois sages et humaines savent épargner au coupable même les Gouvernements les plus austères. Chez eux on ne fait arriver à la connaissance du patient la définitive sentence capitale, qu'après avoir interpellé le vœu de la Cour suprême, et imploré l'acte de Grace de manière que la publication et l'exécution de la sentence arrivaient toutes deux dans le même jour. Une telle mesure, quoiqu'elle ne serve pas à diminuer cette terreur exemplaire qu'une pareille peine doit inspirer, contrebalance à la gravité du délit, elle est conforme à la dignité de l'homme, et à cette charité que Dieu lui a inspiré, et qu'il doit toujours envers son prochain. Ainsi en matière civile, par une disposition de loi on a accordé parmi nous l'arrêt



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΠΡΙΟΥ

Οὕτως κατά τινα ἄρθ. τῆς πολιτικῆς Δικονομίας, ἐπιτρέπεται παρ' ἡμῖν ἡ προσωπικὴ σύλληψις, ἐὰν ὁ ἀντίδικος τὸ ἀπαιτήσῃ, δι' ὅλην τριετίαν (τρομερὰ διάταξις) προκειμένου περὶ προνομίουχου εἰσοδήματος, ἐνῶ ἐπιεικέστερον καὶ δικαιοτέρον ἔθελον εἶναι νὰ διατάττεται διὰ τὰ τελευταῖα τρία μόνον ἔτη ἀπλοῦ εἰσοδήματος.

Δὲν θέλομεν ἀπαριθμῆσαι ὅλας ἐκεῖνας τὰς διατάξεις, ὅσαι φαίνονται ὅτι ἀνήκουσιν εἰς τὸ ἀσυκλόν, ἐνῶ ἐξ ἐναντίας ἀνήκουσιν εἰς τὸ ποινικόν, καὶ αἵτινες εἶναι ἱκαναὶ νὰ ἀφαρπάσωσι τὴν προσωπικὴν ἐλευθερίαν τοῦ πολίτου. Οὔτε ἐκεῖνας ὅσαι ἀφορῶσι τὸν τρόπον διὰ τοῦ ὁποίου ἕκαστος πεισθῆς λαμβάνει καὶ ἐκτελεῖ πληρωμὴν ἐπὶ τῶν ἀκινήτων ἀγαθῶν τοῦ ὀφειλέτου του.

Ὅλαι αὗται αἱ διατάξεις δὲν ἀρμόζουσιν ὡς πρὸς τὴν θέσιν καὶ τὰς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποίας εὐρισκόμεθα, οὐδὲ ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος νόμος λέγει τίποτε περὶ τῆς διευκολύνσεως, ἣτις πρέπει νὰ χορηγηθῆ εἰς πάντα χρεωφειλέτην διὰ τὴν πληρωμὴν τῆς ὀφειλῆς του.

Εἶναι γνωστὸν ὅτι παρ' ἡμῖν, καὶ μάλιστα εἰς τὴν νῆσόν μας, τὸ πλεῖστον μέρος τῶν πιστωμάτων προέρχεται ἀπὸ κεφάλαια πολὺ κατώτερα ἐκείνων τὰ ὁποῖα πραγματικῶς φαίνονται, ἠΰξημένα ἔκ τε τοῦ τόκου καὶ τοῦ ἀνατοκισμοῦ, ἃ τινὰ σχηματίζουν δεύτερον κεφάλαιον.

Ἡ καταναγκαστικὴ δὲ πώλησις τῶν ἀκινή-

personnel, lorsque la partie le veut, pour une entière triennalité de rente privilégiée, tandis qu'il serait plus juste et plus équitable qu'on l'eût ordonné pour les seules trois dernières années de rente simple.

Nous n'énumérerons pas toutes ces dispositions de loi qu'on voit de compétence civile, tandis qu'elles sont au contraire de matière toute pénale, et qui ne servent qu'à ôter la liberté personnelle du citoyen; ni celles qui regardent la manière dont chaque créancier exécute le paiement.

Toutes ces dispositions ne conviennent pas à notre situation, envers son créancier, et à nos circonstances. Et la loi en question, elle aussi ne correspond nullement à la facilitation qu'on doit concéder à chaque débiteur pour le paiement de sa dette.

On sait bien, que chez nous, et plus dans notre île que dans les autres, la plus grande partie des dettes originent de capitaux beaucoup plus inférieurs que ceux qui sont en apparence, augmentés du change et de l'anatocisme, qui, unis à ceux des dépenses judiciaires, forment un second capital.

Or la vente coactive sur les biens immeubles, qui actuellement se pratique par nos lois sur les biens du débiteur, n'est pas juste,



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΣΟΥΡΙΟΥ

των αγαθών, ἥτις τώρα ἐνεργεῖται διὰ τῶν νόμων μας, ἐπὶ τῆς οὐσίας τοῦ ὀφειλέτου δὲν εἶναι δικαία οὐδεποσῶς σύμφωνος πρὸς τὰς ἀρχὰς ὑγιоῦς καὶ ἐπιεικοῦς νομοθεσίας, δὲν συνάδει πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ πολίτου, διότι τοιοῦτοτρόπως ἀπογυμνώνεται οὗτος εἰς τὴν στιγμὴν ὄλων αὐτοῦ τῶν αγαθῶν, ἐν ᾧ διὰ τῆς ὀφειλείας τὴν ὁποῖαν ἤθελε δυνήθη νὰ προσφέρει εἰς τὸν πιστωτὴν του διὰ τὴν πληρωμὴν τῆς ὀφειλῆς του, δίδων τόσα τοῖς 10 ἐπὶ τῆς ἐκτιμήσεως τῶν ἀκινήτων αγαθῶν τὰ ὁποῖα ἤθελε προσφέρει, ἤθελε συμβιβάσει τὸ συμφέρον του καὶ τὴν πληρωμὴν τῆς ὀφειλῆς του. Ὅθεν διὰ συνεταῦς καὶ προνοητικῆς μεταρρυθμίσεως τοῦ περι οὗ ὁ λόγος νόμου, ἤθελεν ἐξασφαλισθῆ τὸ κοινὸν συμφέρον, περιοριζομένης ὅμως πάντοτε εἰς ἐκεῖνα μόνον τὰ πιστώματα τὰ ὁποῖα δὲν ἤθελον ὀριστικῶς δικασθῆ μὲ τὴν προκήρυξιν τοῦ νόμου.

Εἶναι τέλος πάντων εὐχῆς ἔργον νὰ διοργανισθῆ ἡ νομοθεσία μας εἰς τρόπον ὥστε νὰ συνάδῃ μὲ τὰς χρεῖας μας, καὶ μὲ τὰ ἐξαγόμενα τῆς καλῆς ἐφημερίας πείρας πρὸς θεμέλιον καὶ ὑποστήριξιν τῆς ἐλευθερίας καὶ εὐημερίας τῶν λαῶν τούτων. — Ἡ ἐν τῇ νήσῳ μας σύστασις τῶν περιοχικῶν δικαστηρίων δὲν ἀνταποκρίνεται οὐσιωδῶς οὔτε πραγματικῶς πρὸς τὸν κύριον καὶ σωτήριον σκοπὸν διὰ τὸν ὁποῖον ὁ Λόρδ Σήτων, ὁ προκατόχος τοῦ νῦν Ἀρμοστοῦ τὰ ἐσίστησε. Καὶ τῶ ὄντι αἱ διατυπώσεις καὶ τὰ ἄλλα δι' ὧν οἱ ἐναγόμενοι

ni conforme aux principes de bonne et équitable législation; elle n'est pas non plus convenable, à l'intérêt du citoyen, car de cette manière il se voit d'un moment à l'autre dépouillé de tous ses biens, tandis que par l'avantage qu'il pourrait offrir à son créancier pour le payement de sa dette avec un tant pour cent qu'il offre sur la valeur des biens immeubles, il concilierait son intérêt, et le payement de sa dette. Ainsi, par une sage et prudente réforme de la loi en question on garantirait l'intérêt commun, rétrécie cependant à ces seuls biens qui ne furent définitivement jugés à la promulgation de la loi.

Il est enfin désirable que notre législation soit dictée relativement à nos besoins et aux résultats de l'expérience bien appliquée, si l'on veut jeter des fondements solides pour la liberté et la félicité de ces peuples.

L'institution dans notre île des Magistrats du district ne correspond ni en essence, ni en fait au but principal et salutaire préfix par Lord Seaton prédecesseur de Lord H. Commissaire actuel, pour qui ils ont été établis. En effet, les formes et les moyens dont ils sont appelés et jugés devant le Juge de District, ne sont pas



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ

προσκαλούνται ενώπιον του δικαστού της περιοχής δεν είναι τα καλύτερα, και διά τουτο ως επί το πλείστον βλάπτονται εις τα δικαιώματά των και τας άγωγάς των, άτινα επίσης πρέπει να ήναι ταύτα και διά τον πολίτην, είτε μέλλουν ταύτα να εξασκούνται εις τας εν τη πόλει Δικαστικάς Αρχάς, είτε εις την έξοχην. Η έγκαθίδρυσις των δικαστηρίων τούτων εις την έξοχην δεν ισχύει ποσώς από του να μη έμποδίζη και απομακρύνη τους χωρικούς από των άγροτικών αυτών εργασιών, ενω κατά πρώτην ύψιν, ούτος φαίνεται ότι υπήρξεν ο κύριος σκοπός τοιούτων έγκαθιδρυμάτων· άφοϋ, δε κατά τας διατάξεις του νόμου, παρεδέχθη να παρουσιάζωσιν οι δικηγόροι τα ενδιαφερόμενα μέρη, αποβαίνει υλως περιττή η παρουσία του χωρικού εις την πόλιν ενώπιον της αρχής κατά την ήμέραν της συζητήσεως.

Εξ εναντίας, βλέπομεν μάλιστα τον χωρικόν να δαπανά περισσότερον καιρόν, όταν αυτός προσωπικώς αναγκάζεται να λαμβάνη την πρωτοβουλίαν να υπερασπισθή οίον δήποτε αυτού ζήτημα εις το έπαρχιακόν δικαστήριον, ζητήματα πολλάκις εξηγούμενα προς εκκένωσιν ιδιαιτέρου μίσους η πάθους.

Τούτο κατά μέγα μέρος πρέπει να αποδοθή εις την εύκολίαν δι' ης ο επιτετραμμένος την δικογράφησιν, (ο προσετώς, χάριν της πληρωμής, την όποιαν λαμβάνει εκ του αντιδίκου) προσφέρει την έαυτου βοήθειαν, και ήτις πολλάκις ηύξησε τον ά-

les meilleures ; pour cela ils sont ordinairement préjugés dans leurs droits et dans leurs affaires, qui nécessairement doivent être égaux pour le citoyen, soit qu'ils doivent s'exercer auprès de l'Autorité Judiciaire de la ville, soit en campagne. L'institution de ces arrets en campagne ne vaut nullement à ne pas détourner ou éloigner les paysans de leurs travaux champêtres, ce qui au premier abord semble avoir été le but principal d'une telle institution. Depuis que par une disposition de loi les hommes du barreau furent admis à représenter les parties litigantes, la présence du paysans devant le juge de la ville dans le jour de la discussion est tout-à-fait inutile.

Au contraire, nous voyons le paysan perdre beaucoup plus son temps, lorsqu'il doit, lui en personne, initier et défendre une question quelconque chez le magistrat du District, questions qui ordinairement ne sont excitées que par des passions ou haines particulières.

Ceci en grande partie est à attribuer à la facilité avec laquelle le chargé au procès (le Primate, en vue de l'émolument qu'il reçoit du côté litigant) y prête son secours, ce qui fit parvenir la cifre des citations ou des



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ

ριθμὸν τῶν προσκλήσεων ἢ τῶν δικαστικῶν ἀνκλήσεων εἰς τὰ δικαστήρια ἐκεῖνα ὑπὲρ τὸ δέον. Ὅχι ὀλιγώτερον θέλει ἐκπλαγῆ τις ὅταν μάθῃ ὅτι πολλάκις ἐνάγονται μεταξύ των οἱ χωρικοὶ διὰ χρέος 14 ἢ 20 0]0 ἐπὶ μόνῳ τῷ σκοπῷ νὰ ἐπιβαρύνωσι τὸν ἀντίδικον ἀπὸ ἄδικα καὶ παράλογα ἔξοδα, μόνον ἀπὸ ἐκδικήσεως αἴσθημα παρασυρόμενοι. Τοῦτο βέβαια δὲν ἤθελε συμβαίνει ἐὰν ὁ χωρικός ἦτο ἠναγκασμένος νὰ ἔρχεται εἰς τὴν πόλιν, καὶ νὰ ἐπιχειρίζεται πᾶσαν αὐτοῦ ὑπόθεσιν μὲ ψυχὴν πλέον ἥρεμον καὶ ἐσκεμμένην. Τὸ αὐτὸ ῥητέον καὶ περὶ τῶν ἐλαφρῶν ποινικῶν πράξεων, διὰ τὰς ὑποίας εἶναι ἀπαραιτήτως ἀναγκαῖα ἡ πρώτη ἐνστασις ἐκ μέρους τοῦ κατηγοροῦ.

Ἐκ τούτου γεννῶνται καὶ προέρχονται αἱ ἔχθραι, τὰ μίσση, αἱ ἰδιωτικαὶ ἐκδικήσεις, ἡ ἐκκένωσις καὶ τοῦ μικροτέρου πάθους προερχόμενα ἐκ τῶν προειρημένων αἰτιῶν.

Ἐὰν ὅμως τοιοῦτο μέτρον πρόκειται νὰ θεωρηθῆ ἐκ μέρους τῆς ὀρθῆς, ταχείας καὶ νομίμου πορείας τῆς διαδικασίας, εἶναι ἀπραγματοποιήτον. Ἡ πληθὺς τῶν διαφόρων ὑποθέσεων αἴτινες κατὰ πᾶσαν ἐπαρχιακὴν σύνοδον παρουσιάζονται εἰς τὸν δικαστήν, τὸ ἄτακτον τοῦ τρόπου καθ' ὃν προτείνονται εἰς αὐτὸν, ἀπευθύνονται καὶ ἀναπτύσσονται, κάμουν ὥστε δι' ἑλλειψίν ἐντελοῦς γνώσεως τοῦ πράγματος, διὰ τὸ ζοφερὸν κάλυμμα διὰ τοῦ ὁποίου καλύπτονται, καὶ δι' ἑλλειψίν τῶν ἀναπο-

réclames correctionnelles auprès de ces magistrats à un nombre assez élevé. Il ne sera pas moins étonnant quand on sache que parmi les paysans on voit se faire des citations pour une dette de 14 ou 20 centimes au seul objet d'accabler l'adversaire par des dépenses injustes et pour seul sentiment de vengeance. Ceci n'arriverait pas si le paysan était obligé de venir dans la ville, et si, plus calme et mieux conseillé, il devait tenter quelqu'autre de ses affaires. On peut dire la même chose pour les affaires Pénales de pas trop grande conséquence pour les quelles est absolument nécessaire l'instance privée de par de l'acteur.

C'est par-là que dérivent les inimitiés, les haines, les vengeances privées, l'issue de toutes les passions les plus abjectes originées des causes susdites.

D'ailleurs, si l'on veut regarder une telle mesure du côté de la juste et légale démarche des jugements, on la trouve inconcrète. La multiplicité des arguments qui dans le tour de chaque Session du District se présentent au juge, l'irrégularité avec laquelle ils lui sont avancés et développés, font en sorte qu'il ne peut pas, faute d'une pleine connaissance de cause et des éclaircissements



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ

φεύκτων διασαφήσεων, τὰς ὁποίας ὁ χωρικός δὲν εἶναι ἐν καταστάσει νὰ τῷ καθυποβάλῃ, δὲν δύναται ὁ δικαστὴς νὰ ἐπιφέρῃ ὀρθὴν καὶ νόμιμον δίκην ἔνεκα τῆς ἐλλείψεως τῶν ἀναγκαίων ἐκείνων ἀποδείξεων, τὰς ὁποίας δυσκόλως ὡς τοιαύτας δύναται νὰ θεωρήσῃ ὁ χωρικός. Ἀλλὰ καὶ ὑπὸ τὴν οἰκονομικὴν ἔποψιν ἂν θέλωμεν νὰ θεωρήσωμεν τὸ ληφθὲν τοῦτο μέτρον διὰ τὸν χωρικὸν, δὲν συνάδει ποσῶς μὲ τὸ συμφέρον του· διότι ἀναγκάζεται ἴσως νὰ ἀπαντήσῃ τὸ αὐτὸ ἢ μεγαλύτερον ἔξοδον, ὅταν ὁ ὀφειλέτης αὐτοῦ ἐκκαλῆται εἰς τὸ περιοχικὸν δικαστήριον, ἢ ὅταν ἐκκαλῆται εἰς τὸ ἐν τῇ πόλει ἀρμόδιον δικαστήριον. Ἐκτὸς τούτου δαπανᾷ καὶ περισσότερον καιρὸν, καὶ ἀπαντᾷ καὶ περισσότερα ἔξοδα ἵνα ἐκ τοῦ χωρίου του ἔλθῃ εἰς τὸ διωρισμένον Διαμερίσμα διὰ τὴν κατὰ μῆνα ἀκρόασιν. Τοῦτο συμβαίνει διὰ τὴν δυσανάλογον διανομὴν ἧτις ἔγεινε, ὅταν διωρίσθῃ ἡ ἔδρα ἐκάστου διαμερίσματος, ἐν ᾗ ἔχει περισσοτέραν εὐκολίαν ἐρχόμενος εἰς τὴν πόλιν, ὅπου ἐνταυτῷ δύναται νὰ συμβιβάσῃ καὶ ἰδιαιτερόν τι συμφέρον.

Νομίζομεν ἱκανοὺς τοὺς βραχεῖς τούτους ἀλλὰ θεμελιώδεις λόγους, ἵνα σαφῶς καὶ ἀριδῆλως γνωρίσῃ ἕκαστος ὅτι ἐν ἐκ τῶν τοσούτων ἀπρονοήτων παρ' ἡμῖν μέτρων εἶναι καὶ τὸ τῆς ἐγκαθιδρύσεως τῶν περιοχικῶν Δικαστηρίων.

— Ἡ δημοσία ἐκπαίδευσις, αὐτῇ ἧτις μόνη δύναται νὰ συντείνῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ὠραίων

necessaires, que le paysan n'est pas en état de lui soumettre, prononcer un jugement juste et légal, pour manque de ces preuves nécessaires qui difficilement peuvent être regardées comme telles par les paysans.

Que si pour le paysan ou veut regarder la mesure installée même sous le rapport économique, on trouve qu'elle ne correspond nullement à son intérêt; car, il doit se soumettre à une dépense égale ou plus grande peut-être, lorsque son débiteur est appelé chez le Magistrat du District, que celle qu'il aurait rencontrée s'il était appelé chez le Magistrat compétant de la ville.

En outre, il perd plus de temps, et consomme plus d'argent pour que de son village ils se porte au District destiné pour l'audience mensuaire. Cela arrive à cause de la distribution inégale qu'on a faite, en fixant le chef-lieu de chaque District, et de la plus grande facilité qu'il a de se porter dans la ville, où en même temps il peut concilier quelque autre affaire.

Nous croyons plus que suffisantes ces brèves mais fondées considérations, pour faire clairement connaître qu'une des mesures imprudentes qui existent parmi nous, est celle de l'institution des Magis trats du District.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΘΟΥΡΙΟΥ

αισθημάτων και τῆς διανοίας εἶναι σπουδαιότατον ἀντικείμενον. Αὕτη εἶναι ἐκείνη ἥτις μετὰ τὸ αὐτὴν ἐνέργειαν ἀνορθώνει τὴν ἠθικὴν τοῦ λαοῦ, τῆς ὁποίας τὴν ὠφέλειαν διεκήρυξεν ὁ ἐξευγενισμὸς, προαγομένη κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον ὑπὸ τῶν παρορμήσεων τῶν διαφόρων τῆς Εὐρώπης Κυβερνήσεων. Οὕτως ὁ κλάδος τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως ἵνα ᾖναι προσφυῆς καὶ πραγματικῶς ὠφέλιμος εἰς τὸ κοινόν, τὸ ὁποῖον αἰσθάνεται περισσότερον τὴν ἀνάγκην, πρέπει νὰ ᾖναι καθ' ὅλα μεμορφωμένος. Τότε μόνον ἡ δημοσία ἐκπαίδευσις θέλει δώσει παρ' ἡμῖν τὴν ἀναγκαίαν ἐκείνην ὠφέλειαν, ὅταν αὕτη συμμορφωθῆ καὶ κανονισθῆ εἰς τρόπον ὥστε νὰ κατασταθῆ εὐκόλος εἰς τὸν λαόν.

Διὰ τοῦτο λοιπὸν ἡ κυβέρνησις ἐξοδεύει τόσα χρήματα, ἵνα διατηρῆ μίαν Ἀκαδημίαν, ὑπάρχουσαν μόνον κατ' ὄνομα, καὶ ἐν Γυμνάσιον κακῶς ὀργανισμένον; διότι εἰς ἐκείνην μὲν, διὰ τὴν ἔλλειψιν τοσοῦτων μαθημάτων, ἀπαραιτήτως ἀναγκαίων, ἡ νεολαία δὲν δύναται νὰ κάμῃ τακτικὴν σπουδὴν, καὶ ὡς ἐκ τούτου ἀναγκάζεται νὰ ἀποδημῆ εἰς ξένας χώρας· καὶ διὰ τοῦτο ὀδεύει τοσοῦτον βραδέως ἡ ἐκπαίδευσις, καὶ δὲν εἶναι τοσοῦτον ἐπιτεταμένη καὶ ἐπιωφελὴς ὅσον ἐπρεπε νὰ ᾖναι.

Ἄν ἤθελεν εἶναι δύσκολον νὰ ἐκταθῆ ἡ ἐκπαίδευσις καὶ εἰς τὴν δημοτικὴν τάξιν, ὅπου ἀποβαίνει λίαν οὐσιώδης καὶ ἀναγκαία ἐὰν, ἂν ὄχι εἰς ἕκαστον χωρίον, τουλάχιστον εἰς τὰ κυριώτερα,

L'instruction publique, la seule qui peut contribuer au développement des sentiments du cœur et de la puissance du cœur, est un sujet de la plus haute importance.

C'est elle qui par son efficace redresse la morale du peuple dont la civilisation a proclamé l'importance et qui fut le cri auquel tous les gouvernements qui plus qui moins y ajoutèrent leurs impulsions. Ainsi la branche d'instruction publique, à fin qu'elle soit adoptée et réellement profitable au bas peuple qui en a le plus grand besoin, doit se répandre dans toutes les classes de la société.

C'est alors seulement que l'instruction publique donnera chez nous cette utilité nécessaire, lorsqu'elle sera confirmée et ordonnée de manière qu'elle se rende facile au peuple.

A quoi bon notre État sacrifie-t-il de si grandes sommes d'argent pour maintenir une misérable Université qui n'existe que par le seul nom, et un Collège mal-organisé? Car, dans celui-ci l'enseignement est assez retardé et pas trop étendu et profitable; dans celle-là pour manque de chaires indispensables aux sciences à enseigner, la jeunesse Ionienne ne peut pas faire un cours d'études régulier, et pour cette raison elle est contrainte d'aller faire ses études dans l'étranger.

Corfù Avril 1851.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΘΕΟΥΠΡΙΟΥ

ἐπυσταίνοντο Σχολεία, μὲ σταθεροὺς διδασκάλους, πληρονομένους ἐκ τῆς Κυβερνήσεως, ὅπου νὰ διδάσκωνται ἀμισθί οἱ χωρικοί, διανέμοντες ἐτήσια βραβεῖα εἰς τοὺς διδασκάλους, ὅπως δείξωσιν ὅλον τὸν ζῆλον καὶ τὴν προθυμίαν εἰς τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων αὐτῶν ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὴν πρόβον καὶ τὴν τελειοποίησιν τῶν μαθητῶν· καὶ νὰ ἐξαρτῶνται ἀπὸ μίαν ἐπιτροπὴν συνισταμένην ἀπὸ ἀξιοτίμους πολίτας, ἧτις νὰ ἐπαγρυπνῆ εἰς τὴν τακτικὴν πορείαν τῶν σχολείων, καὶ εἰς τὴν πρόβον τῶν διδασκομένων.

Ὁφείλομεν, τέλος πάντων, νὰ ἐπαγρυπνώμεν ἡμεῖς ὅπως διὰ τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως ἐξευγενισθῆ ὁ λαὸς οὗτος· διότι ὅταν λείπωσι τὰ ἀναγκαῖα μέσα πρὸς διδασκαλίαν τοῦ ὀπισθοδρομεῖ μᾶλλον εἰς ὅσα δύνανται νὰ συντείνωσιν εἰς τὴν ἠθικὴν αὐτοῦ μόρφωσιν καὶ τελειοποίησιν, ἧτις εἶναι τὸ μέσον τῆς εὐημερίας του.

Κερκύρα, Ἀπρίλιος 1851.

ΤΕΛΟΣ.

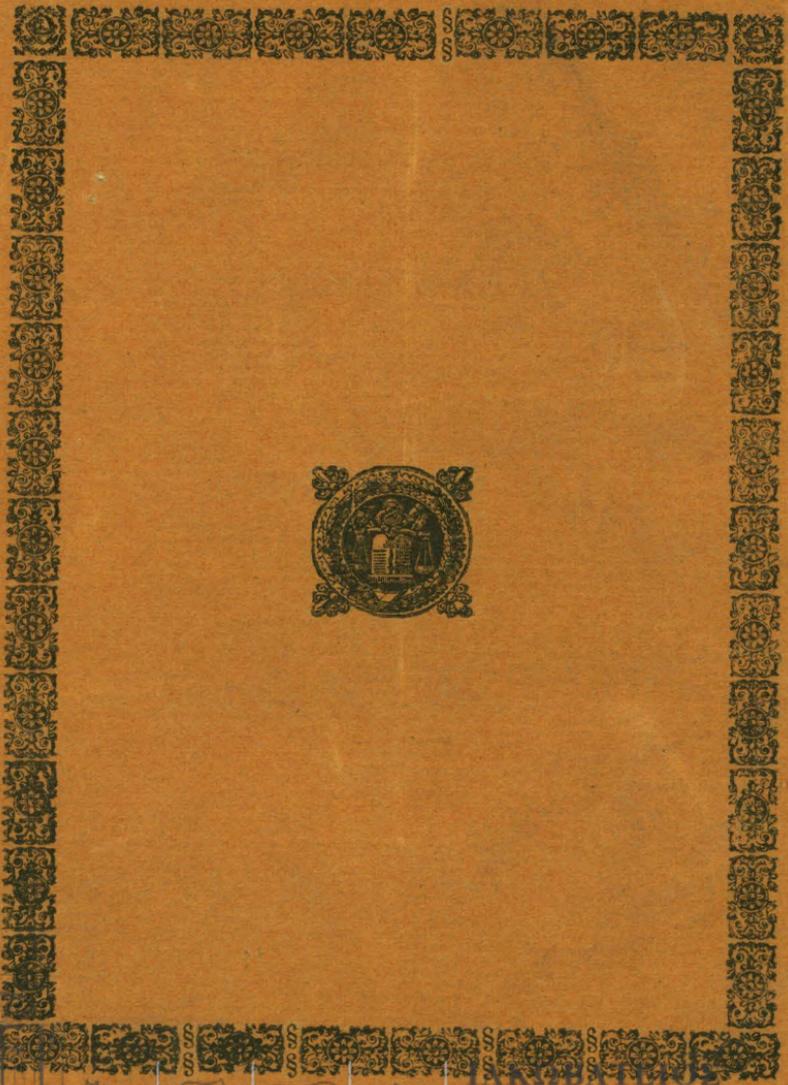


ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΡΙΟΥ



**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ**  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΡΙΟΥ



ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ